CONCIERTO DE NAVIDAD

Hänsel y Gretel

de Humperdinck

JUEVES 23
DICIEMBRE
2021

20.00 H

OSPA

ORQUESTA SINFÓNICA
DEL PRINCIPADO
DE ASTURIAS

Concierto de Navidad: Hänsel y Gretel

OVIEDO/UVIÉU, 23 DE DICIEMBRE
Auditorio Príncipe Felipe – 20.00 h

Peter, el fabricante de escobas: Manuel Walser (barítono)
Gertrud, su mujer: Maite Beaumont (mezzosoprano)
Hänsel: Fleur Barron (mezzosoprano)
Gretel: Meechot Marrero (soprano)
La bruja: Maite Beaumont (mezzosoprano)
El hombrecillo de arena: Beatriz de Sousa (soprano)
Los niños habitantes de la aldea: Coro de Voces Blancas de Nalón

Engelbert Humperdinck (1854 – 1921)

Hänsel y Gretel (Selección)

HÄNSEL Y GRETEL

Märchenspiel en tres actos.
Música de Engelbert Humperdinck.
Libreto de Adelaide Wette, basado en un cuento de Jacob y Wilhelm Grimm.

Personajes:
Peter, el fabricante de escobas (barítono).
Gertrud, su mujer (mezzosoprano).
Hänsel y Gretel, hijos de ambos (mezzosoprano y soprano).
La bruja (mezzosoprano).
El hombrecillo de arena (soprano).
Los niños habitantes de la aldea (coro de voces blancas).

Argumento: La obertura nos lleva al reino del cuento. Se oyen melodías populares y canciones infantiles, envueltas en el ropaje brillante de una gran orquesta romántica. Hänsel y Gretel trabajan en la modesta cabaña del escobero y sus padres no están. Cantan una alegre canción, pero de repente el niño se pone a llorar. Está cansado, tiene hambre, pero no hay nada para comer. Gretel le recuerda el refrán que dice que "Dios aprieta pero no ahoga". Intenta distraer a su hermano con una danza que ejecuta al son de una encantadora melodía infantil.

Hänsel baila con mucha menos gracia que Gretel. De pronto, aparece la madre y los reprende enfadada. Cuando corre detrás de ellos, tropieza con el jarro de la leche que se hace añicos; por lo que no habrá merienda. Los niños tienen que ir en seguida con las cestas a buscar fresas al bosque cercano. La madre, muerta de cansancio, se duerme. Desde lejos se oye la voz del padre que regresa alegremente a casa. Ha vendido todas las escobas y trae una

magnífica comida. Se asusta cuando no ve a los niños en la casa a esa hora de la noche y se entera de que han ido al bosque. ¡Con qué facilidad podrían perderse y encontrarse con la bruja malvada! La música, que hasta ese momento era despreocupada, empieza a describir de manera siniestra los misterios del bosque. El padre y la madre, apremiados por malos presentimientos, deciden salir a buscar a los niños.

Un bello interludio orquestal nos lleva al acto segundo. Gretel está sentada sobre el blando suelo de musgo y teje una corona de flores. Hänsel balancea alegremente su cesta llena de dulces fresas. Canta el cuco y los niños comienzan a comer las fresas. El sol se oculta y el bosque, hasta entonces cordial y conocido, se vuelve extraño y hostil. ¿Cómo encontrarán el camino de casa? El murmullo de los árboles, el silbido del viento, incluso el eco de la propia voz los asusta. Casi chocan entre sí cuando ven acercarse a un hombrecillo. Pero el enano los tranquiliza: el hombrecillo de arena es un amigo de los niños que les trae un sueño despreocupado. Hänsel y Gretel se acuestan, cantan su oración nocturna y se duermen. Los catorce ángeles mencionados en la oración bajan realmente del cielo y se sitúan alrededor de los niños dormidos. La orquesta repite el Leitmotiv de la bondad de Dios, que aprieta pero no ahoga.

También el cuadro tercero tiene una bella introducción orquestal. Ha amanecido en el bosque, los ángeles han desaparecido, y los niños despiertan con las gotas que el hombrecillo de rocío deja caer sobre sus párpados. Sorprendidos, los niños se cuentan los sueños que han tenido: ambos han visto a los ángeles de la guarda. Cuando dirigen los ojos hacia el lugar por donde desaparecieron los ángeles, ven una densa niebla. Pero cuando la niebla desaparece, ven allí una extraña casa. ¡Está totalmente construida con mazapán y de ella cuelgan innumerables dulces! Los niños vencen su temor y van hacia la casa. En el interior de la casa resuena una voz. ¿O es el viento? Los niños siguen comiendo las golosinas, hasta que de pronto aparece ante ellos la bruja con toda su fealdad. Ésta hechiza

a Hänsel y lo encierra en una jaula, mientras que a Gretel le ordena que trabaje y haga engordar a su hermano para después asarlo. La bruja ejecuta una salvaje danza de alegría, pero cuando Gretel se muestra deliberadamente torpe para encender el horno, tiene que hacerlo ella misma. Es el instante que ambos niños esperaban: Gretel y su hermano, al que ha liberado, lanzan de un empujón a la bruja dentro del horno. Entonces son los niños los que bailan por la victoria. Una explosión los interrumpe. El horno mágico ha saltado en mil pedazos y ha liberado a numerosos niños, víctimas anteriores de la malvada bruja. Cuando llegan el escobero y su mujer, contentos por haber recuperado a sus hijos, comienza una alegre fiesta en la que participan todos. Con los restos del horno hacen un pan gigante. Es la bruja, que nunca más volverá a comer niños. Por último, la música nos recuerda: «Dios aprieta, pero no ahoga...».

Texto extraído del Diccionario de la Ópera (Kurt Pahlen)

OBERTURA

ACTO PRIMERO

—

Escena Primera

GRETEL
Susie, querido Susie, ¿qué es lo que suena entre la hierba?
Los gansos van todos descalzos, ¡no llevan zapatos!
El zapatero tiene cuero, pero ha perdido el patrón
y por eso los pobres gansitos tienen que ir sin...

HANSEL
¡Déjalos que vayan descalzos!

GRETEL
¡...zapatos!

HANSEL
¡Ay, qué pena, cuánta miseria! ¿Quién me dará una moneda
para azúcar y pan? Si vendo mi colchón y duermo en el suelo,
¡las chinches y las pulgas me van a picar...

GRETEL
¡Ah, lo que pica es el hambre!

HANSEL
...sin parar!
¡Ah, cómo me gustaría que volviera madre!

GRETEL
¡Sí, yo también tengo hambre y no puedo aguantar más!

HANSEL
Durante semanas
no hemos tenido más que pan duro. ¡Es terrible ser tan pobre!

GRETEL
No digas eso, Hansel,
recuerda lo que dice padre cuando madre pierde la esperanza:
«¡Cuando la pena te aflige, Dios Padre responde a tus rezos!»

HANSEL
Sí, seguro, eso suena muy bien,
pero con proverbios no se come. Gretel, ¿cuánto hace que no tenemos nada sabroso que llevarnos a la boca? ¡Galletas de huevo
y pastas con mantequilla!...
Casi ni recuerdo cómo saben,
Oh, Gretel, cómo me gustaría...

GRETEL
¡Shhhh! ¡No seas agorero!
¡Ten paciencia y dibuja una sonrisa! Esa cara seria es horrible,
¡pareces un gruñón!
¡Gruñón, márchate,
y no vuelvas por aquí! ¡Ya te enseñaré a venir a espantarnos la alegría,
a traernos preocupaciones, a convertir en furia nuestro gozo!
¡Gruñón, gruñón, oso jaquecoso, amargado y quejica, cara de palo, fuera, largo, vuelve a tu guarida!

HANSEL
¡Llorón, márchate...!

GRETEL
¡Gruñón, márchate...!
¡Y no vuelvas nunca más!
¡Deja que suenen las tripas de hambre, que no protestaré,
ni me quejaré por mi suerte,
todo eso haré para fastidiarte!

HANSEL
¡No podré aguantar otro día...! ¿Cómo voy a dejar de quejarme? Mis tripas no paran de sonar,
la esperanza me abandona y mi alma no se resigna!

AMBOS
¡Gruñón, gruñón, oso jaquecoso, amargado y quejica, cara de palo, fuera, largo, vuelve a tu guarida!

GRETEL
¡Y ahora volvamos al trabajo, hemos de darnos prisa!
¡Si no hemos acabado con las tareas cuando madre regrese,
acabaremos con nuestros vagos traseros bien curtidos!

HANSEL
¿Trabajar? ¡Qué bobada!
No tengo ninguna gana.
¡Siempre estás mandándome cosas! No haré nada más,
vamos a bailar y a pasarlo bien.

GRETEL
¡Bailar! ¡Bailar!
¡Yo también quiero! Cantemos la canción
que nos enseñó la tía: ¡Vamos a cantar y a bailar!
Hermanito, ven a bailar.
Coge mis manos y empecemos: un paso a la izquierda,
otro a la derecha, media vuelta, ¡no es difícil!

HANSEL
Si tengo que hacerlo, hermana, antes deberías enseñarme. ¡Dime lo que he de hacer si voy a bailar contigo!

GRETEL
Un golpe con el pie ahora: ¡tap, tap, tap! Una palmada ahora: ¡clap, clap, clap!
Un paso a la izquierda, otro a la derecha, media vuelta, ¡no es difícil!.

GRETEL
¡Hermanito, presta atención a lo que Gretel hace ahora! Enlacemos nuestros brazos
y sigamos con los pasos del baile. ¡Vamos...!

HANSEL
Me gusta bailar, me divierte mucho, no me gusta estar solo.

GRETEL, después HANSEL
No me deprimo con preocupaciones ni estoy enfadado,
¡lo que quiero es diversión!
Me gusta bailar, me divierte mucho, no me gusta estar solo
¡No me deprimo con preocupaciones ni estoy enfadado!

GRETEL, después HANSEL
Tra la la, la la la,
Da una vuelta, mi querido Hansel,
da otra vuelta, mi querido Hans.
¡Bailemos y seamos felices! Venga, no te quedes ahí parado.
Y si tu calcetín vive su último día... ¡madre tejerá uno nuevo para ti!

HANSEL
Tra la la, la la la...

GRETEL
¡Una vuelta, querido Hansel!

HANSEL
Tra la la, la la la...

GRETEL
¡Da otra vuelta, querido Hansel!

Escena Segunda

LA MADRE
¡Hola!

HANSEL
¡Cielos, madre!

GRETEL
¡Madre!

LA MADRE
¿Qué se supone que estáis haciendo?

GRETEL
Hansel...

HANSEL
Gretel...

GRETEL
... quería que...

HANSEL
... me dijo que...

LA MADRE
¡Ahora veréis, pequeños salvajes! ¿A esto llamáis trabajar?
¿A chillar y bailar
como si fuera la feria?
¡Y mientras vuestros padres trabajando y preocupados!
¡Toma!
¡A ver, enseñadme lo que habéis hecho! ¿Pero cómo, Gretel?
¿No has terminado el calcetín?
Y tú, gandul, ¿no has tenido tiempo para atar algunas escobas?
¡Inútiles mocosos!
¡Voy a coger la vara y a dejaros
las posaderas más duras
que el cuero de los zapatos!
¡Demonios!
¡Sólo faltaba que se rompiera el jarro!
¿Y qué haré ahora de cenar?
Pequeño diablo, ¿te ríes de mí?
¡Ya verás cuando vuelva tu padre!
¡Fuera de aquí! ¡Al bosque!
¡A coger fresas! ¡Y sin holgazanear!
Y no volváis hasta que
la cesta esté bien llena,
u os daré tan fuerte
que os quedaréis pegados a la pared.
¡Una hermosa jarra hecha añicos!
La furia ciega siempre termina en desastre...
¡Dios mío, haz que lluevan monedas! No tengo nada en la casa,
¡ni una migaja que echarme a la boca, ni una gota de leche,
la alacena vacía,
y sepa Dios cuándo podremos beber algo que no sea agua!
Estoy fatigada, me muero de cansancio. ¡Dios mío, haz que lluevan monedas...!

Escena Tercera

EL PADRE
Ral la-la-la, ral la-la-la, ¡Hola, mamá, ya llega papá...! ral la-la-la, ral la-la-la. ¡Trayendo suerte y alegría!
Este es el rondó del hombre pobre: las cosas empeoran cada día más, nuestros bolsillos sólo tienen agujeros, y nuestras panzas uno más grande aún.
Ral la-la-la, ral la-la-la,
¡El hambre es el mejor cocinero! Ral la-la-la, ral la-la-la,
¡El hambre es el mejor cocinero!
Sí, el hambre prepara ricos platos cuando se tiene carne y pescado. ¿Pero para qué sirve el más diestro cocinero si la olla está vacía?
Ral la-la-la, ral la-la-la,
¡Ah, el kümmel es mi licor preferido! Ral la-la-la, ral la-la-la,
¡Mira lo que te traigo, mamá!

LA MADRE
¡Oh! ¿Qué es ese ruido?
¿A qué viene tanto escándalo?

EL PADRE
Ral la-la-la, ral la-la-la,
¡Ánimo, mamá! ¡Que ha llegado papá, cargado de gloria y alegría!
Mira mamá:
¿qué piensas de toda esta comida?

LA MADRE
Esposo mío, ¿qué es esto? Manteca y mantequilla, harina y salchichón, catorce huevos, esposo mío, ¡te habrá costado una fortuna... ! Judías, cebollas y... ¡Aleluya! ¡Cuarto de café!

EL PADRE
Ral la-la-la, ral la-la-la, Ral la-la, ho-la-la.
¡Hoy seremos muy felices!

LA MADRE

Ral la la la...

AMBOS
Ral la-la-la, ral la-la-la, etc. ¡Hoy seremos muy felices!

EL PADRE
Ahora escucha, mamá, te diré lo que ha pasado.
Más allá del bosque de su señoría, estaban preparando una gran fiesta, una feria, una boda, un jubileo,
¡con salvas de artillería y Te Deum! Nada mejor para mis negocios, ¡así que sonríe! Cuando la gente prepara una fiesta,
lo primero es barrer y fregar, así que ofrecí mis mercancías casa por casa:
¡Se venden escobas! ¡Escobas finas y largas, cepillos para alfombras y telarañas! Vendí cuanto tenía, ¡a buen precio! Vamos, saca las cazuelas y los platos, el caldero y el jarro.
¡Brindemos por...

LA MADRE
¡Brindemos por...

AMBOS
... los inventores de la escoba!

EL PADRE
Un momento, ¿dónde están los niños? Hansel, Gretel...
¿Dónde se esconde Hans?

LA MADRE
¿Qué dónde está?
¡Ojalá lo supiera!
Sólo sé una cosa:
el jarro de la leche se ha roto.

EL PADRE
¿Cómo? ¿Se ha roto el jarro nuevo?

LA MADRE
¡Y toda la leche se derramó por el suelo!

EL PADRE
¡Maldita sea!
Esos críos del diablo
han vuelto a hacer travesuras, ¿no?

LA MADRE
Muchas travesuras y nada de sus tareas. En cuanto se quedaron solos
pude oírlos chillar desde fuera,
saltaban y hacían cabriolas como potros salvajes.
Y yo, sin saber lo que hacía...

EL PADRE
Y en un arrebato de furia...

LA MADRE
... y en un arrebato de furia...

EL PADRE, luego AMBOS
¡ ...el jarro de la leche se rompió!

EL PADRE
¡Vaya carácter, mujer! Que sepas que esos arrebatos de ira me parecen muy tontos. Pero, dime, ¿dónde están los niños?

LA MADRE
En el bosque, creo...

EL PADRE
¿Cómo? ¿Estás loca?

LA MADRE
¡Deja esa escoba en su sitio!

EL PADRE
¿Y si se han perdido en la oscuridad, sin estrellas ni luna?

LA MADRE
¡Oh, cielos!

EL PADRE
¿Es que no conoces ese oscuro lugar? ¿Ni a la malvada mujer que allí habita?

LA MADRE
¿Malvada mujer? ¿Qué malvada mujer?

EL PADRE
¡La Bruja del Mazapán!

LA MADRE
¿La Bruja del Mazapán?
¿Qué vas a hacer con esa escoba?

EL PADRE
La escoba, la escoba, ¿qué se hace con una escoba?

¡Te montas encima, como las brujas! En las profundidades del bosque vive una bruja, vieja como las colinas,
con poderes que el diablo le dio.
¡A medianoche, cuando todos duermen, sale cabalgando de caza!
En lo alto de la chimenea,
va a horcajadas sobre su escoba. ¡Horror! Sobre montañas y precipicios,
sobre cañadas y despeñaderos,
entre la bruma y atravesando el aire.
¡Así cabalgan las brujas, así!

LA MADRE
¡Qué horror!
Pero, ¿y La Bruja del Mazapán?

EL PADRE
Durante el día, ¡qué espanto!, la bruja prepara un banquete
en la casa de Mazapán. Los niños pequeños, pobres pecadores,
son atraídos con dulces mágicos; pero cuando se lo van a comer,
los agarra y, rápida como el rayo,
la bruja los arroja a su ardiente horno.
Lo siguiente que se sabe
es que, con la piel bien tostada,
saca del horno...
¡a los niños de mazapán!

LA MADRE
¿Y qué les ocurre?

EL PADRE
¡Se los come!

LA MADRE
¿La bruja?

EL PADRE
¡La bruja!

LA MADRE
¡Qué espanto!
¡Que el cielo nos ayude! ¡Los niños! ¡No puedo soportarlo más!

EL PADRE
¡Espera, mujer, espérame!
¡Deja que vaya contigo!
¡Juntos buscaremos a la bruja!

ACTO SEGUNDO

Preludio

—

Cabalgata De Las Brujas
Escena Primera

GRETEL
Un hombrecito está bajo un árbol, quieto y callado.
Una diminuta capa púrpura
le cuelga hasta las rodillas.
Di, ¿quién será ese hombrecito que está solo bajo el árbol,
vestido de púrpura hasta las rodillas? Se sostiene sobre una pierna
y un gorro negro le cubre la cabeza. Di, ¿quién será el hombrecito
que está solo bajo el árbol,
sobre una pierna y con un gorro negro?

HANSEL
¡Viva!
Mi canasta está colmada de fresas ¡Madre estará orgullosa de su Hansel!
¡Cuco, cuco, sorbe huevos!

GRETEL
¡Cuco, cuco, devorador de fresas!

HANSEL
¡Oh, oh! Yo también sé hacerlo. ¡Mira!
¡Vamos a sorberlas igual que los cucos en los nidos de otros pájaros!
¡Cuco, cuco, sorbe huevos!

GRETEL
¡Cuco, cuco, tragón de fresas!

HANSEL
¡Cuida bien a tus niños!

GRETEL
¡Cuco, glup, glup!

HANSEL
¡Que te comes los huevos ajenos!

GRETEL
¡Cuco, glup glup!
¡Tragas fresas a puñados!
HANSEL
¡Cuco, glup glup!

HANSEL
¡Sórbelas todas, venga valiente!

GRETEL
¡Cuco, glup glup!

GRETEL
Pero Hansel, ¿qué has hecho?
¡Te has comido todas las fresas!
Ya verás como te castigan por esto. ¡Hoy madre no está para bromas!

HANSEL
¡Tranquila, que no es para tanto! ¡Además ya cogiste tu parte, Gretel!

GRETEL
¡Deprisa, vamos a coger más!

HANSEL
¿Con lo oscuro que está todo? ¡No se pueden distinguir
las bayas de las hojas!
¡Pronto será noche cerrada!

GRETEL
Hansel, ¿qué vamos a hacer? ¡Somos un par de tontos!
¡Nos hemos retrasado demasiado!

HANSEL
¡Escucha cómo crujen los árboles! ¿Sabes lo que está diciendo el bosque? «Niños, niños», dice, «¿es que no tenéis miedo?»
¡Gretel, no me acuerdo del camino de vuelta!

GRETEL
¡Ay, Señor! Pero qué dices... ¿no te sabes el camino?

HANSEL
¡Vaya una niña asustadiza!
¡Yo soy un chico y no tengo miedo!

GRETEL
¡Oh, Hansel, seguro que va a pasar algo horrible!

HANSEL
¡Oh, Gretel, no seas tonta!

GRETEL
¿Qué brilla, allí, en la oscuridad?

HANSEL
Es la corteza blanca de un abedul.

GRETEL
¿Y eso que nos sonríe allí?

HANSEL
Eso es...el tronco cortado de un sauce, que brilla.

GRETEL
Ahí están las hadas de la niebla.
¡Mira cómo nos hacen señas!
Se acercan, se acercan... Vienen a asustarnos...
¡Madre! ¡Padre! ¡Ah!

HANSEL
¡Mira ese hombre! ¿Quién será?

Segunda Escena

EL HOMBRE DEL SACO
¡Soy el hombre del saco!
¡No os haré ningún daño!
¡Me gustan los niños! ¡Me preocupo por vosotros!

¡Pondré dos granitos de arena
en vuestros ojitos cansados,
se cerrarán y dormiréis tranquilos y
profundamente!
¡Cuando durmáis, como niños buenos, las estrellas llenarán el cielo y soñaréis con los angelitos!
¡Sí, soñad, pequeños, soñad y los angelitos os darán dulces sueños!

HANSEL
¡Era el hombre del saco!

GRETEL
¡Recemos nuestras oraciones!

AMBOS
Cuando me voy a dormir, catorce ángeles guardan mi cama:
dos en la cabecera,
dos en los pies,
dos a la derecha,
dos a la izquierda,
dos que me cobijan,
dos que me despiertan,
dos que me conducen
a las puertas del paraíso.

Tercera Escena

ACTO TERCERO

(La Casita de Mazapán) *Preludio*

—

Escena Primera

ENANO DEL ROCÍO
Soy el enano del Rocío y viajo con el sol de este a oeste.
Yo sé quién es perezoso
y quién hace travesuras.
¡Cling! ¡Clang! ¡Cling! ¡Clang!
Ilumino los ojos con la dorada luz del sol
y con el frescor del rocío
despierto a los que duermen en campos y pastos.
A los que se levantan con la primera luz del día
les sonríe la fortuna. ¡Levantaos, dormilones, despertad! ¡Ya resplandece el día!
¡Levantaos, dormilones, despertad!

GRETEL
¿Dónde estoy?
¿Estoy despierta o soñando? ¡He estado durmiendo debajo de un pino!
En las ramas suena la brisa, los pájaros cantan dulcemente. Se han levantado al amanecer para entonar su himno matinal. ¡Queridos pajarillos, buenos días!

GRETEL
¿También los viste tú?

HANSEL
¡Sí, fue maravilloso! Y vi como se iban por allí.

Escena Segunda

GRETEL
¡No te muevas, no te muevas!

HANSEL
¡Oh, Cielos! ¡Esto es maravilloso! ¡Nunca había visto nada así!

GRETEL
¡Qué bien huele! ¡Mira eso!
¡Una casa hecha entera de galleta! Pasteles y tartas de mermelada en lugar de tejas
y las ventanas brillantes
como fruta escarchada,
jugosas pasas recubren los alerones
y, ¡Dios mío!, todo está rodeado de mazapán.
¡Qué palacio tan bonito,
qué elegante y hermoso! ¡Seguro que dentro vive

una princesa del bosque!
¡Ah! Si estuviera en casa esa exquisita princesa,
podría dar un banquete de galletas y vino,
un banquete fastuoso e invitarnos a nosotros.
¡Invitarnos a nosotros! ¡Invitarnos a nosotros!

Escena Tercera

VOZ DESDE EL INTERIOR DE LA CASA
Ratoncito, ratoncito,
¿quién está mordisqueando mi casita?

HANSEL
¿Has oído eso?

HANSEL, GRETEL
¡Ha sido el viento, un susurro del cielo!

GRETEL
¡Espera, ratón insaciable, ya verás lo que tarda el gato en salir de casa!

HANSEL
¡Come lo que puedas y déjame en paz!

GRETEL
¡No tan rápido, señor Viento!

HANSEL
¡Lo que encuentro me lo quedo!

GRETEL
Ja, ja, ja, ja...

LA BRUJA
¡Ji, ji, ji, ji, ji!

HANSEL
¡Déjame! ¿Quién eres tú? ¡Suéltame!

LA BRUJA
¡Angelito mío! ¡Y tú, vaya hombrecito! ¿Habéis venido a visitarme? ¡Qué amables!
¡Qué dulces niños, tan regordetes!

HANSEL
¿Quién eres tú, vieja horrible? ¡Suéltame!

LA BRUJA
¡Vamos, queridos!
¿A qué viene esa reticencia?
¡No hay razón para tener miedo! Soy Rosina-Diente-Dulce, vuestra mejor amiga. Soy inofensiva como un bebé, por eso me gustan los niños.
Los quiero tanto, tanto...
¡que me los podría comer!

HANSEL
¡Fuera, apártate de mí!
¡Escucha, no me gustas!

LA BRUJA
¡Ja, ja, ja, ja!
¡Qué apetitosos y traviesos sois!
Especialmente tú, querida niñita.
Vamos, ratoncitos,
entrad en mi casita.
Estaréis bien conmigo,
¡os daré cosas deliciosas para comer! Chocolate, tortas, mazapán,
bollos de crema, gelatina y regaliz,
arroz con leche, higos, pasas, almendras y dátiles.
Todo lo que hay en la casa es vuestro. ¡Sí, todo vuestro!

HANSEL
¡No entraré contigo, vieja horrible!

GRETEL
¡Es usted demasiado amable!

LA BRUJA
Vaya, vaya... cuánta prudencia.
Niños, no tengo malas intenciones.
Pronto os parecerá que estáis en el paraíso.
Vamos, ratoncitos, entrad en mi casa. Lo pasaréis muy bien.

GRETEL
¿Qué vas a hacerle a mi hermano?

LA BRUJA
¿Yo...? Sólo quiero alimentarlo con cosas deliciosas hasta que esté tierno y sabroso.
Y cuando sea bueno y manso, dócil y paciente como un corderito, entonces le diré al oído:
¡Hansel, tengo un regalo para ti!

HANSEL
¡Dímelo en voz alta y no al oído!
¿Qué regalo me espera?

LA BRUJA
¡Queridos niños, perderéis la vista y el oído cuando lo veáis!

HANSEL
Mis ojos y mis oídos están bien y me alertan cuando algo no funciona. ¡Gretel, no escuches sus palabras! Vamos, hermanita, ¡huyamos!

LA BRUJA
¡Alto!
¡Hocus pocus, la maldición de la bruja! ¡Si os movéis, os vais a arrepentir!
¡Ni un paso adelante, ni un paso atrás! ¡Os controlo con mi mal de ojo!
¡No podéis mover la cabeza!
¡Hocus pocus, este es mi hechizo!
¡Niños, mirad mi varita mágica! ¡Fijad en ella la mirada!
¡Entra en la jaula, pichón!
¡Hocus pocus, bonus jocus, malus locus, hocus pocus...!
Ahora, Gretel, sé buena y sensata. Hansel pronto estará gordito.
Lo alimentaremos con
almendras dulces y pasas.
Voy a buscarlas rápidamente, ¡no te muevas de ahí!

GRETEL
¡Ay! ¡Esta bruja me da escalofríos!

HANSEL
¡Gretel! ¡Pst! ¡No hables tan alto! ¡Tienes que ser lista y vigilar cada movimiento que haga! Que parezca que haces todo lo que ella quiere. ¡Ya vuelve otra vez... !¡Pst! ¡Silencio!

LA BRUJA
Y ahora, hijito,
¡Aquí tienes un regalo para tu paladar!
¡Come, pajarillo, o morirás!
Ricos pasteles saborearás.
¡Hocus pocus, varita de sauco! ¡Ya puedes moverte!
Ahora que estás libre, querida, ¡mueve tus rechonchas piernas! Vamos, deprisa y diligente.
Entra y prepara la mesa:
los platos, las tazas,
los cuchillos, los tenedores
y las servilletas para limpiarme bien la cara.
Hazlo todo rápido pero con esmero, ¡o te meteré en la jaula con tu hermano!

LA BRUJA
Y este bribonzuelo durmiendo...¡Qué bien duermen los jóvenes!
Duerme tranquilo, corderito, ¡que pronto dormirás el sueño eterno!
Pero primero me ocuparé de Gretel. Empezaré contigo, niña.
Tan rica, tierna y rellenita... ¡Caviar para el paladar de una bruja!
La mesa está lista, podemos seguir... ¡Ah, cómo crepita la leña!
Sí, pequeña Gretel, ¡pronto serás carne asada!
¡Qué astuta soy! Te mandaré vigilar
el mazapán a la puerta del horno,
y en cuanto te asomes... ¡Zas! La puerta se cerrará.
¡Plas! ¡Y entonces, pequeña Gretel,
te convertirás en mi pastel!
Partiré el pastel en trozos y lo mezclaré con nueces y azúcar.
¡Y en mi horno mágico todo se convertirá en mazapán!
¡Qué astuta soy! ¡Je, je, je, je!
¡Oh hop, hop, hop! ¡Al galope, lop, lop! ¡Mi corcel de ramas trota, galopa, vuela!
A la luz del día me gusta revolotear por mi casa.
Y cuando llega la noche y todos están durmiendo, las brujas nos vamos por la chimenea. Cinco o seis, sobre sus escobas,
se suman siete y ocho, si no falta ninguna,
con aquella somos nueve
y con una más ya diez. ¡Todas son pocas!
¡Es la reunión de las brujas! ¡Y volamos hasta el amanecer!
Brrr... ¡Vamos, escoba!
¡Arriba! ¡Despierta! ¡Enséñame la lengua!
¡Rico, rico! ¡Sabroso, sabroso! Niño apetitoso, ¡ahora enséñame un dedo!

¡Oh, diablos! ¡Estás esmirriado como un palo!
Tus dedos, querido, están muy delgados. ¡Niña!
¡Gretel!
Trae las pasas y las almendras, ¡Hansel necesita comer más!

GRETEL
¡Aquí están las almendras!
¡Hocus pocus, varita de sauco! ¡Ya puedes moverte!

LA BRUJA
¿Qué has dicho, niña?

GRETEL
Solo dije: ¡Buen provecho, hermanito!

LA BRUJA
¿Qué?

GRETEL
¡Buen provecho, hermanito!

LA BRUJA
¡Ji, ji, ji! ¡Querida,
cómete una de estas!
Come, palomita, o muere... ¡y que el cielo te bendiga!

HANSEL
¡Hermanita, ten mucho cuidado!

LA BRUJA
¡La boca se me hace agua
mirando a esta dulce niñita!
¡Vamos, querida Gretel!
¡Ven, mi cielo!
Asómate al horno para ver cómo va el mazapán.
Fíjate bien y dime si ya está tostado o si todavía es demasiado pronto... ¡Es una tarea muy sencilla!

HANSEL
¡Hermanita, ten mucho cuidado!

GRETEL
Pero... ¿cómo hago para mirar dentro del horno?

LA BRUJA
Solo tienes que inclinarte un poco y meter la cabeza dentro...
¡Es un juego de niños!

HANSEL
¡Hermanita, ten mucho cuidado!

GRETEL
Soy un poco tonta, ten paciencia conmigo.
Muéstrame, por favor, cómo lo debo hacer.

LA BRUJA
Mete la cabeza dentro, ¡es un juego de niños!

HANSEL, GRETEL
Y en cuanto te asomes... ¡Zas! La puerta se cerrará. ¡Plas! ¡Y en lugar de la pequeña Gretel te has achicharrado tú!
¡Hurra! ¡La bruja por fin está muerta y con ella acabó el tormento! ¡Hurra! La bruja no volverá a abrir la boca y hay un montón de pasteles!
¡Se acabó el terror de la bruja, ya no volverá a cazar!
¡Alegrémonos, bailemos alrededor del fuego, celebremos en la Casita de Mazapán el mejor banquete!
¡Hurra, hurra!

HANSEL
¡Mira todos esos niños pequeños!

GRETEL
¿De dónde vendrán?

Escena Cuarta

LOS NIÑOS DE MAZAPÁN
¡Salvados, libres para siempre!

GRETEL
Tienen los ojos cerrados.
¡Están dormidos, pero qué bien cantan!

LOS NIÑOS
¡Por favor, tocadnos y despertaremos!

HANSEL
Tócales tú, que yo no me atrevo.

GRETEL
¡Sí, acariciemos sus bonitas caras!

LOS NIÑOS
¡Por favor, tocadnos y podremos ver la luz del día!

HANSEL
¡Hocuspocus, varita de sauco! ¡Ya puedes moverte!

LAS CHICAS
¡Gracias, por siempre gracias!

TODOS
¡El maleficio se ha roto, ahora podemos cantar y bailar felices! ¡Vamos, niños, juntemos las manos y bailemos en corro!

LOS CHICOS
¡Podemos gritar y saltar, podemos bailar y cantar!

LAS CHICAS
¡Podemos cantar y saltar, podemos bailar y cantar! ¡Que nuestro grito de alegría se escuche entre los árboles! ¡Que el bosque retumbe
con nuestra felicidad!

LOS CHICOS
¡Gracias, gracias!
¡Nuestra gratitud y nuestras alabanzas para vosotros por este momento dichoso!

EL PADRE
Ra, la la la, ra la la la,
¿dónde estarán nuestros hijos?
Ra, la la la, ra la la la,
¡Ah! ¡Allí, allí están!

Última escena

HANSEL, GRETEL
¡Padre! ¡Madre!

LA MADRE
¡Hijos míos!

EL PADRE
¡Aquí están mis niños traviesos!

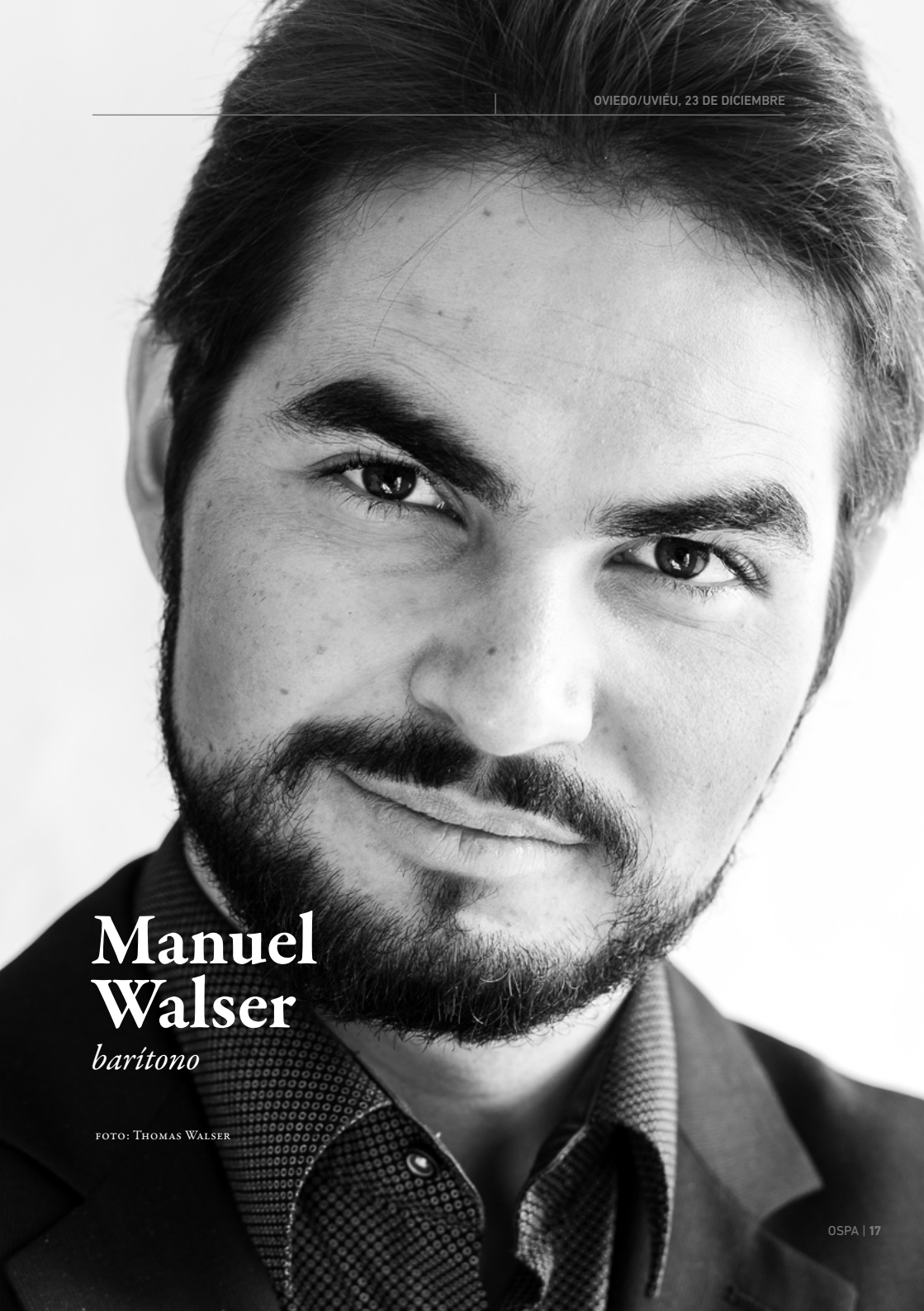
EL PADRE
¡Mirad, qué maravilla! ¡La bruja se ha quedado tostada y crujiente, se ha convertido en una enorme galleta!

TODOS LOS DEMÁS
¡Mirad, qué maravilla! ¡La bruja se ha quedado tostada y crujiente, se ha convertido en una enorme galleta!

EL PADRE
El cielo ha hecho justicia: las obras del mal no perduran. ¡Cuando la pena te aflige, Dios Padre responde a tus rezos!
¡Sí! ¡Cuando la pena te aflige,
Dios Padre responde a tus rezos!

TODOS
¡Cuando tu pena te aflige,
Dios Padre responde a tus rezos!

Fin de la Ópera



Manuel Walser

barítono

FOTO: THOMAS WALSER

El barítono suizo Manuel Walser estudió canto con Thomas Quasthoff en la Hanns Eisler School of Music en Berlín y terminó sus estudios en julio de 2015 con distinción. Otros de sus maestros más importantes fueron Brigitte Fassbaender, Frédéric Gindraux y Wolfram Rieger. En 2013 ganó el primer premio y premio del público en el Das Lied International Song Competition en Berlín.

Desde la temporada 2015/2016 ha sido miembro de la Wiener Staatsoper donde ha cantado los roles de: Harlekin (Ariadne auf Naxos), Masetto (Don Giovanni), Schaunard (La Bohème), Publio (La Clemenza di Tito), Antonio (Le Nozze di Figaro), Alessio (La Sonnambula) y Gambler (Der Spieler), entre otros. En enero de 2018, Manuel Walser debutó en la Staatsoper Unter den Linden en Berlín como Harlekin (Ariadne auf Naxos).

Manuel Walser es invitado habitualmente a cantar en concierto. Fue relevante su interpretación de Christus en la Pasión según San Mateo de Bach bajo la dirección musical de Thomas Quasthoff en el Festival de Verbier en el verano de 2015. Otros momentos destacados de su carrera han sido la Misa en do menor de Mozart en el Vienna Konzerthaus y en el Festival de Salzburgo, el Oratorio de Navidad de Bach en el Konzerthaus en Viena, las Cantatas de Bach con el Ensemble Pygmalion y Raphaël Pichon en París, la Misa en si menor de Bach con Concentus Musicus y Stefan Gottfried en el Musikverein de Viena, la cantata de Bach Ich Habe Genug y Kindertotenlieder de Mahler con la Israel Philharmonic y Manfred Honeck y la Pasión según San Mateo con el Concertgebouw Orkest bajo la batuta de Ton Koopman en Ámsterdam.

Durante la temporada 2018/2019 ha cantado recitales en el Wigmore Hall de Londres, en Barcelona y Berlín. Otros aspectos destacados incluyeron el Réquiem de Fauré en Biel, los conciertos tradicionales de Año Nuevo con la Tonkünstler Orchestre Niederösterreich, la Misa en si menor de Bach con el Ensemble Pygmalion y Raphaël Pichon en Frankfurt, Colonia y Essen, así

como un concierto con obras sacras de Schubert en la Schubertiade en Hohenems.

Manuel Walser está dedicado apasionadamente al arte de lied. Ha realizado recitales en la Schubertiade Hohenems, la Berliner Philharmonie, la Konzerthaus Berlin, el Lucerne Festival y la Musikverein en Viena. En la temporada 2019/2020, Manuel Walser se presentará como "Great Talent" en el Konzerthaus de Viena, donde participará en varios conciertos sinfónicos, de música de cámara y recitales.

Maite Beaumont

mezzosoprano

FOTO: THOMAS LEIDIG

Con su inconfundible timbre y su gran expresividad, la mezzosoprano española Maite Beaumont es una de las cantantes más importantes en su campo.

Su repertorio abarca papeles del repertorio barroco y del periodo clásico vienés, incluyendo papeles del repertorio francés y las óperas de Richard Strauss. Entre ellos se encuentran papeles como Ruggiero ("Alcina"), Sesto ("Giulio Cesare" y "La Clemenza di Tito"), Angelina ("La Cenerentola"), Dorabella ("Così fan tutte"), Cherubino ("Le Nozze di Figaro") y Oktavian ("Der Rosenkavalier").

Con gran éxito también interpreta papeles como Donna Elvira ("Don Giovanni"),Romeo ("I Capuleti e I Montecchi"), Siébel ("Faust"), Elisabetta ("Maria Stuarda"), Iphigénie ("Iphigénie en Tauride"), Margarethe ("La Damnation de Faust"), Didon ("Les Troyens"), Medée ("Medée") y el compositor ("Ariadne auf Naxos").

Maite Beaumont es invitada habitual en los principales teatros de ópera internacionales. Sus compromisos la han llevado a Hamburgo, Munich, Dresde, Viena, Ámsterdam, Bruselas, Milán, Estrasburgo, Toulouse, Barcelona, Madrid, Tokio, Santiago de Chile y Chicago, así como al Festival de Salzburgo, el Festival de Música Antigua de Innsbruck y el Festival de Schwetzingen.

Recientes éxitos incluyen su debut en Agrippina, con Les Talens Lyriques en el Festival Klangvokal de Dortmund, así como nuevas interpretaciones de Alcina en Hamburgo, L'heure espagnole en Oviedo y Farinelli en el Teatro de la Zarzuela de Madrid.

Como concertista, Maite Beaumont posee un amplio repertorio: piezas desde el barroco hasta la música contemporánea que ha estrenado personalmente. Ha trabajado con las orquestas Academy of Ancient Music, Bamberger Symphonikern, Bremer Kammerphilharmonie, The English Concert, Ensemble Matheus, Camerata Salzburg, Ensemble Resonanz, Les Talens Lyriques, Il Complesso Barocco, Mozarteum Orchester, Ensemble Intercontemporain Paris y con directores como Ivor

Bolton, Christoph Eschenbach, Adam Fischer, Alessandro De Marchi, Alan Curtis, Christopher Hogwood, Ingo Metzmacher, Fabio Biondi, Jean-Christophe Spinosi, Harry Bicket, Sir Roger Norrington, Christophe Rousset, Emmanuelle Haïm, Nikolaus Harnoncourt, Daniele Gatti y Daniele Rustioni.

Maite Beaumont nace en Pamplona (España), donde estudia canto y violín en el Conservatorio Pablo Sarasate y sociología en la Universidad Pública de Navarra. Más tarde se traslada a Hamburgo donde se perfecciona con Hanna Schwarz en la Musikhochschule y pasa a ser miembro de la Ópera Estatal de Hamburgo, donde tiene la oportunidad de debutar los papeles más importantes de su repertorio.

La discografía de la cantante se compone de un Cd de Arias de Händel "La Maga Abbandonata" (BMG), un solo CD "Dolce mio ben"(Edel Classics), Arnecke "Das Fest im Meer" (NCA), Händel "Alcina" (Deutsche Grammophon), "Radamisto" (Virgin classics) así como Dvds de Haydn "Il mondo della luna", Händel "Giulio Cesare", Mozart "Così fan tutte" y "Le Nozze di Figaro", todos ellos bajo el sello TDK.

Entre sus próximos compromisos están; La Atlántida de Falla en Les Arts, Le nozze di Figaro en el Real y La Clemenza di Tito en la Hamburgische Staatsoper...

Fleur Barron

mezzosoprano

Aclamada como una "estrella carismática" por el *Boston Globe* y "una artista espectacular" por *The Times*, la mezzosoprano británica-singapurense Fleur Barron es una de las laureadas del HSBC 2018 del Festival d'Aix-en-Provence y la ganadora del Premio Grace B. Jackson 2016 del Tanglewood Music Festival, otorgado a un joven cantante destacado cada año. Intérprete apasionada de música de cámara, obras de concierto y ópera que van desde el barroco hasta lo contemporáneo, Barron es asesorada por Barbara Hannigan.

En la temporada 2021-22, Barron debutará en casa en el Arizona Opera con el rol principal en *Carmen,* en el English National Opera como *Schwertleite* en *Die Walküre*, dirigida por Martyn Brabbins y en Oviedo con el rol principal en *Hänsel y Gretel*. Volverá al Festival d'Aix-en-Provence como Ottavia en *L'incoronazione di Poppea* bajo las órdenes de Leonardo García Alarcón y a la Ópera de Toulon como Polina en *La Reina de Espadas*. En el escenario, la Sra. Barron ha debutado en el Wigmore Hall, junto con Barbara Hannigan para Offenbach con la Orquesta Sinfónica de Londres en el Barbican, y se reúne con su colaborador habitual Julius Drake para una gira de recitales por Estados Unidos, actuaciones de *Winterreise* de Schubert en España, y múltiples conciertos en Reino Unido. Además, es Artista en Residencia en el Festival Oremansgaard de Dinamarca con la aclamada violonchelista Natalie Clein. Esta temporada lanzará un CD de canciones de Brahms y Samuel Barber, ambos con la discográfica Resonus Classics, así como el estreno de una grabación mundial de la ópera de Handel/Hasse „*Caio Fabbricio HWV A9*" con la London Early Opera para el sello discográfico Signum Records, donde canta el papel principal de Pirro.

En la temporada 2020-21, Barron debutó en casa en la Garsington Opera como Olga en *Yevgeny Onegin* y regresó a la Opéra de MonteCarlo como Mercedes en *Carmen*. También actuó en la Ópera de Filadelfia como Curadora del Museo en el estreno mundial de *La mujer con los ojos cerrados* de Jennifer Higdon y para

cantar Ottavia en la Real Ópera de Versalles. En concierto, ofreció recitales en solitario con el pianista Julius Drake en el Chamber Music Northwest, Het Concertgebouw y múltiples series de conciertos en el Reino Unido, con el pianista Joseph Middleton en Leeds Lieder Festival y Blackheath Halls, con la pianista Myra Huang en Cincinnati Song Initiative, con Jocelyn Freeman en *The Red House*, Aldeburgh, y con el pianista Kunal Lahiry en el Festival d'Aix-en-Provence en un programa comisariado en torno al tema Imperio / Identidad. Además, ofreció un recital a duo con el tenor Ian Bostridge y Julius Drake en el Oxford Lieder Festival, y otro con el tenor Nicky Spence con una canción checa en el Opera Holland Park.

En la temporada 2019-20, Barron tuvo un papel importante y debuts en casa, incluida La Zelatrice en representaciones teatrales de *Suor Angelica* con la Filarmónica de Berlín bajo la batuta de Kirill Petrenko, el papel principal en *Orfeo y Euridice* de Gluck en la Ópera de Ciudad del Cabo y Suzuki en *Madama Butterfly* en la Ópera Nacional de Montpellier. Su temporada de conciertos incluyó debuts con la Filarmónica de Múnich en *Pulcinella* de Stravinsky con Barbara Hannigan y una interpretación de las arias de Berlioz con la Filarmónica de Malasia bajo las órdenes de Kees Bakels.

También continuó sus recitales con los pianistas Julius Drake y Roger Vignoles en el Concertgebouw de Ámsterdam, en el Festival de Aldeburgh, y en otros festivales en el Reino Unido, y ofreció un recital en solitario en la Calle 92 de Nueva York con la pianista Myra Huang. Anteriores compromisos incluyeron Ottavia en *L'incoronazione di Poppea* en el Festival d'Aix-en-Provence, el papel principal en *Giulio Cesare* con la NDR Radiophilharmonie, *Suzuki* con la Hallé Orchestra bajo Sir Mark Elder, *Chausson Poèmes de l'Amour et de la Mer* con la Orquesta Sinfónica de Toulon y la *Novena Sinfonía* de Beethoven con la Virginia Symphony Orchestra.

En la temporada 2018-19, Barron fue Artista en Residencia en el Festival Ojai bajo el liderazgo de Barbara Hannigan, interpretando Stravinsky, Walton, Cage y un programa de canciones folclóricas con orquesta de cámara. Debutó en el Teatro Real de la Moneda como Baba the Turk en *The Rake's Progress*, un papel que repitió en versión concierto en el Festival de Aldeburgh con gran éxito de crítica. También cantó Olga en *Yevgeny Onegin* en la Opéra de Toulon; Balkis en *Barkouf* de Offenbach en la Opéra Nacional del Rhin; Magdalena en *Rigoletto* en la Ópera de Irlanda del Norte; Primera bruja en *Dido y Eneas* en el Festival d'Aix-en-Provence; y Marguerite en *La Damnation* de Faust en el Festival de St. Endellion en el Reino Unido. En sala de conciertos, realizó una gira con la Orquesta Regional de Normandia como solista alto en el *Stabat Mater* de Pergolesi, y presentó recitales con Julius Drake y Roger Vignoles en España y Reino Unido.

En temporadas pasadas, Barron recibió elogios de la crítica por cantar y bailar simultáneamente Anna I y Anna II en *The Seven Deadly Sins* de Weill en el Tanglewood Music Festival. Otros compromisos han incluido Fenena en *Nabucco* en la Ópera Nacional de Montpellier, por lo que fue aclamada como la „Revelación de la noche" por Olyrix; el rol principal en *Carmen* en el Festival de Música de Aspen; el rol principal (portada) en el pastiche *Miranda* de Purcell en Opéra Comique; alto solista en el *Songfest* de Bernstein con la Orquesta Sinfónica de la BBC en el Barbican Hall; *Novena Sinfonía* de Beethoven con la Orquesta Sinfónica de Flint; y *Serenade to Music* de Vaughan William con la Orquesta Sinfónica de Chicago.

Está graduada por la Escuela de Música de Manhattan y la Universidad de Columbia.

Meechot Marrero

soprano

La soprano puertorriqueña Meechot Marrero, a quién El Nuevo Día llamó, "una revelación…una joven estrella puertorriqueña con una gran carrera por delante", es miembro del ensemble de la Deutsche Oper Berlin.

La temporada 2020-21 de la Sra. Marrero incluye varios debuts como *Nannetta* en Falstaff, *Biancofiore* en una nueva producción de Francesca da Rimini de Christof Loy, *Musetta* en La Bohème, *Tebaldo* en Don Carlo y *Cherubino* en Las bodas de Fígaro, así como regreso con *Papagena* en Die Zauberflöte, *Frasquita* en Carmen, *Bianca* en La Rondine y *Liù* en Turandot.

En la temporada 2019-20, actuó en la Deutsche Oper Berlin, interpretando *Liù* en Turandot, *Oscar* en Un Ballo in maschera, debutando en el papel principal, *Micäela* en Carmen, *Adele* en Die Fledermaus, *Papagena* en Die Zauberflöte y *Jano* en Jenufa. Fuera de la Deutsche Oper, la Sra. Marrero repitió con el papel de *Cunegonde* en Candide en la Komische Oper Berlin, *Bachianas Brasileiras nº 5* de Heitor Villa-Lobos con la Sinfónica de San Antonio y *Carmina Burana* con Donald Runnicles y la Sinfónica de Atlanta y el Festival de Música de Grand Tetons.

En la temporada 2018/19, Marrero interpretó su papel y debutó en casa como *Cunegonde* en la Komische Oper Berlin en la nueva producción de Barrie Kosky, así como en el Hessisches Staatstheater Wiesbaden.

También actuó como *María* en West Side Story: primero toda la partitura con Donald Runnicles y el Festival de Música Grand Teton, seguido de la Sinfónica de Puerto Rico, interpretando la *Suite nº 1* de West Side Story de Bernstein. En la Deutsche Oper, Marrero repitió los papeles de *Adele, Bianca* en La Rondine, y debutó con los papeles de *Liù, la Vixen* en The Cunning Little Vixen, *Micäela y Kseniya* en Boris Godunov, entre otros.

En temporadas anteriores en la Deutsche Oper, ha interpretado a Adele, *Frasquita* en Carmen, *Woglinde* en Das Rheingold, Giannetta en L'Elisir d'Amore, *Papagena, Princess Nicoletta* en The Love for Three Oranges, *The Page* en Rigoletto, *Barbarina* en Las Bodas de Fígaro, *Modestina* en Il viaggio a Reims, *Primera bruja* en Dido y

Eneas de Purcell y *Bianca y Gabriela* en La Rondine. También es una invitada frecuente en el Savannah Voice Festival como *Juliette* en Romeo y Julieta y *Lucy England* en The Telephone de Menotti.

En temporadas pasadas, Meechot Marrero ha actuado en Puerto Rico, en el Festival Casals como *Trujamán* en El retablo del Maese Pedro de Falla, *Despina* en Così fan tutte con el Teatro de la Opera, *Fiordiligi* en Così fan tutte y *Concepción* en la Hora española de Ravel en el Conservatorio de Música de Puerto Rico y *Rafaela* en La Mina de Oro de Vásquez con el Teatro Repertorio, UPRRP.

Sus compromisos de conciertos han incluido actuaciones como soprano solista en el Festival Casals en *Muero porque no muero* de Menotti, *Siete canciones populares españolas* de Falla, *Bachianas Brasileiras nº 5* de Villa-Lobos y *Sueño de una noche de verano* de Mendelssohn con la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico, *Stabat Mater* de Pergolesi con el Coro de Niños de San Juan y la *Creación* de Haydn con la Orquesta Sinfónica de Bayamón.

Profesionalmente y durante su educación en la Escuela de Música de Yale, Meechot Marrero ha interpretado a *Tytania* en Sueño de una noche de verano de Britten, *Lauretta* en Gianni Schicchi y *Susana* en Las Bodas de Fígaro con la Ópera de Yale, *Despina* en Così fan tutte y *Zerlina* en Don Giovanni con el Savannah Voice Festival, *Norina* en Don Pasquale en la Ópera en Williamsburg en Virginia y *Mimì* en La bohème en concierto con la Filarmónica de Savannah. Las actuaciones en conciertos incluyeron *Elijah* de Mendelssohn y el *Mesías* de Haendel con la Coral de Hartford en Connecticut.

Nacida en Corozal, Puerto Rico, Meechot Marrero recibió la beca Career Bridges de la Fundación Schuyler y el Premio Phyllis Curtin Career Entry de la Escuela de Música de Yale. Comenzó sus estudios musicales con el Coro de Niños de San Juan y, después de estudiar biología molecular en la Universidad de Puerto Rico, se licenció en Música en el Conservatorio de Música de Puerto Rico (donde se graduó con las mejores calificaciones de su clase) y un Master en Música de la Ópera de Yale en la Escuela de Música de Yale. Además de su formación vocal, Marrero se ha formado en ballet durante diez años, danza jazz durante trece años y danza latina desde su nacimiento.

Beatriz de Sousa

soprano

Beatriz de Sousa actuó esta temporada con el rol de *Adina* en L'Elisir d'amore en la Ópera de Tenerife y en la Ópera Nacional de Tbilisi. Sus próximos compromisos incluyen los roles de *Elvira* en I Puritani, *Adina* en L'Elisir d'amore, *Amore* en Orfeo y Euridice y *Julietta* en Los Cuentos de Hoffmann.

También interpretó como *Corinna* en El Viaje a Reims en el Rossini Opera Festival, *AnimaIngrata* en Il Ballo delle ingrate de Monteverdi en la Dutch National Opera y el Festival de Brighton, *Galatea* en Acis y Galatea para el Kolarac National Hall en Belgrade, *Lucy* en TheTelephone para la Fundación Gulbenkian y *Pamina* en Die Zauberflöte con Escales Lyriques en Francia, así como en varias producciones en Austria.

Esto la llevó a trabajar con directores como Alberto Zedda, Carlo Rizzi, Antonio Méndez, Michele Spotti, directores de escena como Pierre Audi, Lotte de Beer, Mario Pontiggia y Pablo Maritano.

Nacida en Lisboa, pronto se trasladó al extranjero para estudiar en el Conservatorio del Liceu en Barcelona con la soprano Dolors Aldea y más tarde en la Universidad de Música y Artes Escénicas de Viena con el tenor Rainer Trost. También estudió con la soprano Sylvia Greenberg y el pianista David Aronson. Beatriz recibió varias becas de la Fundación Gulbenkian, lo que le permitió completar su desarrollo artístico a través de masterclasses con reconocidos músicos que la inspiraron y guiaron en su camino como Alberto Zedda, Giulio Zappa, Mariella Devia, Emilio Pons, Marijana Mijanovic y Christiane Iven.

Beatriz también obtuvo el 2º premio en el Concurso de Canto Compostela Lírica 2019 en Santiago de Compostela así como el 2º Premio y el Premio Mozart del Concurso Grandes Voces 2018 en Salzburgo.

Voces blancas del Nalón

El Coro Voces Blancas del Nalón creado en 2009 en el seno del Conservatorio del Valle del Nalón está formado por niños y niñas de diferentes edades con preparación musical que trabajan técnicamente piezas escogidas del repertorio vocal junto con la expresión corporal, elementos indispensables para un buen resultado final.

Los estudios musicales de sus componentes, sus muchos premios y reconocimientos en certámenes tanto nacionales como internacionales, avalan una interpretación magistral y de calidad con la frescura de las voces de sus coralistas y bajo la dirección de Sofía Nevado Domínguez, un joven músico formadaen la cantera del Voces Blancas y del propio Conservatorio.

Nuno Coelho

director

FOTO: ELMER DE HAAS

Ganador del Concurso Internacional de Dirección de la Orquesta de Cadaqués en 2017, Nuno Coelho es director invitado de la Orquesta Gulbenkian.

Además de los proyectos con la Gulbenkian, en la temporada 2021-22 debutará con las orquestas Dresden Philharmonie, Staatsorchester Hannover, Helsinki Philharmonic, Gavle Symphony, Malmö Symphony, Luxembourg Philharmonic, Residentie Orkest, Antwerp Symphony y la Orchestre National de Lille. Además, regresará a la Orquesta Sinfónica de Galicia, Orquestra Simfònica de Barcelona, Orquesta Sinfónica de Radio Televisión Española y a la Noord Nederlands Orkest.

Durante las últimas temporadas debutó con la Hamburg Symphoniker, Beethoven Orchester Bonn, Royal Liverpool Philharmonic, Orquesta Sinfonica de Castilla y León, Orquestra Sinfónica do Porto, Orchestra del Teatro Regio Torino y en la Ulster Orchestra. En la primavera de 2019 sustituyó a Bernard Haitink para dirigir la Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks y durante la temporada 2018/19 dirigió la Filarmónica de Los Ángeles como "Dudamel Fellowship".

En el teatro Nuno ha dirigido las producciones de *La traviata*, *Cavalleria rusticana*, *Rusalka y* los *Siete pecados capitales* de K. Weill. Los proyectos futuros de ópera incluyen *Così fan tutte* e *Inês de Castro* en Lisboa y *Hänsel und Gretel* en Oviedo.

Fue director asistente de la Nederlands Philharmonisch Orkest entre 2015-17, y regresó a la orquesta en 2018 dentro de las Robeco SummerNights de la Concertgebouw de Ámsterdam. Ese verano lo vimos dirigiendo a la Royal Concertgebouw Orchestra como participante en las Clases Magistrales de Daniele Gatti. Como asistente ha colaborado con Haitink, Mälkki, Nelsons, Dohnányi y Dudamel.

Nacido en 1989, completa sus estudios de violín en Klagenfurt y Bruselas, dirigiendo en la Escuela Superior de las Artes de Zúrich con Johannes Schlaefli.

Ganó el Primer Premio en el Concurso de Radio de Portugal y finalista en el Concurso de Jóvenes Directores del Festival de Nestlé y el Concurso de Jóvenes Directores de Salzburgo. En 2014 recibió una beca de la Fundación Calouste Gulbenkian; y en 2015 fue admitido en el Dirigentenforum del German Music Council, quien posteriormente lo nombró uno de los „Directores del mañana".

2021/22 Temporada 2020/21. Prohibida su edición. www.ibermusica-artists.es.

FOTO: KIKE LLAMAS

Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias

La OSPA nace en 1991 bajo el auspicio del Gobierno del Principado de Asturias y con el objetivo prioritario de enriquecer musical y culturalmente la región. Su Majestad el Rey Felipe VI es su Presidente de Honor. Es un Organismo Autónomo de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, y pertenece a la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).

Heredera de la antigua Orquesta Sinfónica Provincial, cuyos orígenes se remontan a 1939, y de la posterior Orquesta Sinfónica de Asturias, la OSPA es un referente dentro y fuera de Asturias por su versatilidad, su capacidad interpretativa y su calidad indiscutible.

La OSPA está compuesta por sesenta y nueve profesores de varios países de la Unión Europea, Rusia, Estados Unidos y Latinoamérica. Su actividad principal se articula en torno a las temporadas de conciertos que ofrece cada año en Oviedo y Gijón. Por ellas han pasado algunos de los solistas y directores más relevantes del panorama internacional, además de sus directores titulares, Jesse Levine, Maximiano Valdés y Rossen Milanov, quien asume en 2012 su titularidad, hasta 2019.

Además de los conciertos de temporada, la OSPA es ya parte obligada y esperada en el concierto previo a la entrega de los Premios Princesa de Asturias o en el tradicional Concierto de Navidad, estos últimos en estrecha colaboración con el Coro de la Fundación Princesa de Asturias, sin olvidar también su importante participación en la temporada de Ópera de Oviedo.

La Orquesta desarrolla además en Asturias una intensa labor pedagógica y social que va ampliando horizontes año a año y que está recibiendo una gran acogida en todos los lugares en los que se presenta. Entre sus actividades más destacadas cabe señalar su colaboración con el Carnegie Hall en el programa *Link Up!*, que convierte a la Orquesta en la primera institución europea y de habla hispana en implementar dicho programa educativo en Europa.

Fuera del Principado, la Orquesta ha actuado en los auditorios y salas más importantes de la geografía española, ha colaborado con la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera y en convocatorias de verano tan relevantes como los festivales de Santander, de Música y Danza de Granada o de Música Contemporánea de Alicante, así como en la Semana de Música Religiosa de Cuenca o el Festival Musika-Música de Bilbao, al que es invitada asiduamente.

De sus giras internacionales hay que destacar la realizada en el año 1996 por México y Chile, donde volvería dos años más tarde. En 1998 participó también en el Festival Intercéltico de Lorient, en Francia. La OSPA regresó a México en 2007 con gran éxito de crítica y a finales de ese año viajó a China, dentro de las actividades del Año de España en este país. En noviembre de 2011 ofreció un concierto ante Su Santidad Benedicto XVI en la Sala Nervi del Vaticano, bajo el mecenazgo de la Fundación María Cristina Masaveu Peterson. Con este concierto extraordinario, la OSPA se convirtió en la primera sinfónica española de titularidad pública que ha actuado hasta el momento en dicha sala. En junio de 2014 realizó una exitosa gira por Bulgaria donde obtuvo excelentes críticas, tanto en Sofia como en Varna.

La trayectoria discográfica de la OSPA se inició con obras de temática y de autores asturianos como Benito Lauret, Julián, Orbón o Ramón Prada. Ha grabado también para sellos como Artek o Naxos; con este último ha cosechado excelentes críticas por sus grabaciones de música de Manuel de Falla y Joaquín Rodrigo. En la temporada 2012-13 grabó, para Classic Concert Records, *Petrouchka* de Stravinsky y *El sombrero de tres picos* de Falla (primer CD de la serie Diaghilev y Los Ballets Rusos). En julio de 2015 salió a la luz la grabación realizada con el violinista Ning Feng de la obra *Apasionado* de Pablo Sarasate bajo el sello discográfico Channel Classics. Con esta misma discográfica, y también con Ning Feng, en septiembre de 2019 se publica *Virtuosismo*.

La OSPA ha llevado a cabo la recuperación de títulos de nuestro patrimonio musical como *Los amantes de Teruel* o *Covadonga*, de Tomás Bretón; la zarzuela barroca de Sebastián Durón, *Imposible mayor en amor, le vence amor*, y ha reestrenado obras del sinfonismo español del siglo XIX de autores como Pedro Miguel Marqués, entre otros.

ORQUESTA SINFÓNICA DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

Concertino invitada
Jordi Rodríguez

Ayuda de Concertino
Eva Meliskova

Violines 1º
Dalibor Belovsky
Masten Brich
Pablo de la Carrera
Gustavo Fernández
Marcos Fernández
Suren Khachatryan
Sabine Lohez
Marta L. Menghini
María Ovín
Claudio Vasquez
Fernando Zorita
Daniel Jaime

Violines 2º
Héctor Corpus*
Pedro L. Ordieres**
Elena Albericio
J. Francisco Barahona
Irina Bessedova
Pablo Castro
Jantien Kassies
Javier Muñiz
Adolfo Rascón
María Rodríguez
Cristina Castillo
Elisa Martínez

Violas
María Moros*
Vicente Alamá**
María Espín
Sandrine Ferrand
Iván Kratochvila
Ana Montoro
Steven Wright

Violonchelos
Maximilian von Pfeil*
Vladimir Atapin
Yves-Nicolás Cernea
Galina Fedorova
Marta Martínez
María Rascón
Ingrid Vlachynska

Contrabajos
Francisco Mestre*
Joshua Kuhl**
Andrey Feygin
Philippe Giresse
Fernando González

Flautas
Myra Pearse*
Peter Pearse* flautín
Patricia Ruiz **

Oboes
Juan A. Ferriol*
J. Pedro Romero* corno inglés
Jesús Ventura **

Clarinetes
Andreas Weisgerber*
Daniel Sánchez* clarinete bajo

Fagotes
Vicente Mascarell*
John Falcone* contrafagot

Trompas
Javier Molina *
José Luis Morató *
Jesús López**
David Rosado**

Trompetas
Maarten van Weverwijk*
Vicente Vallet**

Trombones
Christian Brandhofer*
Enrique Rodilla**

Trombón bajo
Sylvain Orsettig*

Tuba
David M. Moen*

Arpa
Mirian del Río*

Timbales
Jeffery Prentice*

Percusión
Rafael Casanova*
Francisco Revert**

Principal/Coprincipal*

EQUIPO TÉCNICO

Gerente
Ana Mateo

Administradora
Pilar Colunga

Coordinadora de actividades
Virginia Suárez

Gestora de personal
Ana Belén González

Archivo musical
Diego Dueñas

Inspector/Regidor
Patxi Gallego

Auxiliar intérprete
Marta Riaño

Auxiliares administrativas
Alicia Pérez
Consuelo del Campo
Olga Torre

Ordenanza
Vanessa Fernández

Prensa y comunicación
Marta Barbón
T. 616 720 697
comunicacion@ospa.es

Ayudante de regidor
Pablo Fernández

ORQUESTA SINFÓNICA DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

Edificio Auditorio Príncipe Felipe, 2ª planta
Plaza del Fresno 1, 33007 Oviedo/Uviéu
T. 985 963 322
F. 985 245 873
E. info@ospa.es
W. www.ospa.es

La OSPA es miembro de la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS)

@OSPAorquesta
@OSPAcom
ospasinfonica
@ospa_orquesta

Diseño: Marco Recuero

GOBIERNU DEL
PRINCIPÁU D'ASTURIES

www.ospa.es

@OSPAorquesta

@OSPAcom

ospasinfonica

ospa_orquesta